

Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miałem czterdzieści lat, gdy Mojżesz, sługa JAHWE, wysłał mnie z Kadesz-Barnea, by przeszpiegować tę ziemię, i przyniosłem mu (wówczas) wiadomość zgodnie z tym, co miałem na sercu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miałem wtedy czterdzieści lat, gdy Mojżesz, sługa JAHWE, wysłał mnie z Kadesz-Barnea na przespiegi do tej ziemi. Wiadomości, które mu wówczas przyniosłem, szczerze wyrażały to, co miałem na sercu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miałem czterdzieści lat, gdy Mojżesz, sługa JAHWE, posłał mnie z Kadesz-Barnea na wybadanie ziemi i przyniosłem mu wiadomość zgodnie z tym, co miałem w sercu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czterdzieści mi lat było, gdy mnie słał Mojżesz, sługa Pański, z Kades Barny ku przespiegowaniu ziemi, i odniosłem mu tę rzecz, jako było w sercu mojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czterdzieści mi lat było, kiedy mię słał Mojżesz, sługa PANSKI, z Kadesbarny, żebym wypatrował ziemię, i powiedziałem mu, co mi się zdała prawda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czterdzieści lat miałem, gdy Mojżesz, sługa Pana, wysłał mnie z Kadesz-Barnea, abym zbadał kraj; i przyniosłem mu wiadomości zgodnie z moim sumieniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miałem czterdzieści lat, gdy Mojżesz, sługa Pana, wysłał mnie z Kadesz-Barnea, abym przespiegował tę ziemię, i przyniosłem mu wieści, według najlepszej wiedzy i sumienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miałem czterdzieści lat, gdy Mojżesz, sługa JAHWE, posłał mnie z Kadesz-Barnea w celu zdobycia informacji o tej ziemi i przyniosłem mu wiadomości zgodnie z moim przekonaniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miałem wtedy czterdzieści lat, gdy Mojżesz, sługa JAHWE, wysłał mnie z Kadesz-Barnea, żebym wybadał kraj, a ja przekazałem mu wiadomość zgodnie z moim przekonaniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czterdzieści lat miałem, kiedy wysłał mnie Mojżesz, sługa Jahwe, z Kadesz-Barnea dla zbadania kraju i zdałem mu sprawę zgodnie ze swoim sumieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо сорок років мали ми, коли післав мене Мойсей божий раб з Кадис Варни розвідати землю, і я йому відповів слово за його умом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miałem czterdzieści lat, kiedy Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO, wysłał mnie z Kadesz-Barnea, abym przepatrzył ziemię; więc przyniosłem mu wiadomość według mojego przekonania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miałem czterdzieści lat, gdy Mojżesz, sługa JAHWE, wysłał mnie z Kadesz-Barnea, bym przespiegował tę

¹⁾ <x>40 13:1-30</x>

			ziemię, i przyniosłem mu z powrotem wiadomość, jak to było w mym sercu.
--	--	--	---